

Neferenii, Address to the visitor of the tomb of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Neferenii", following the transcription of Sethe (1924), p. 88.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

j^cnhw tpjw-t³ sš nb hrj-ḥbt nb sr nb

O living who are on earth, every scribe, every lector priest and every official

sw³.tj=sn ḥr šps pn mr=tn w³ḥ n=tn Wsjr nb^cnh

who will pass this tomb-chapel, as you wish that Osiris is merciful to you, the lord of life

ḥq³ dt dd=tn 1000 m t ḥnqt

and the ruler of eternity, you say: 'A thousand of bread and beer,

1000 m k³w 3pdw 1000 m ḥtpt dfw ḥr wdh

a thousand of oxen and fowl, a thousand of offerings and sustenance on the offering table

n nb dt n k³ n jrj-pdt Nfr-n-jy

of the lord of eternity, for the spirit of the archer Neferenii',

ḏr-ntt 3ḥ n jr r jr w n=f

because it is more beneficial to him who does it than to him for whom it is done.

ḥ n r³ 3ḥ(.w) n s^cḥ nn nw m wrdt ḥr=s

Breath of the mouth is beneficial to the blessed, but it does not make one tired.

jnk s^cḥ n sdm n=f db³ nfr n jr sw

I am a blessed to whom one should listen; a good reward belongs to him who does it.
